

## !IDEA

USER'S OPERATING INSTRUCTION

РУКОВОДСТВО ДЛЯ ПОЛЬЗОВАТЕЛЯ

SİZİN ÝÇÝN TALÝMATLAR

INSTRUCCIONES DE USO PARA EL USUARIO

## SAFETY WARNINGS



### CAUTION!

The appliance may only be used by adults after reading the installation and servicing manual thoroughly. Children must be supervised to prevent them from playing or tampering with the appliance



### CAUTION!

The appliance must be installed, adjusted and maintained by professionally qualified personnel, in compliance with the standards and provisions in force. Incorrect installation can cause damage to persons, animals and objects for which the manufacturer cannot be held responsible.



### DANGER!

NEVER attempt performing maintenance or repairs on the appliance on your own initiative.

Any work must be done by professionally qualified personnel. We recommend stipulating a maintenance contract. Insufficient or irregular maintenance can jeopardise the operating safety of the appliance and cause damage to persons, animals and objects for which the manufacturer cannot be held responsible.



### ATTENTION!

Changes to the parts connected to the boiler (once the boiler installation is complete) Do not modify the following parts:

- the boiler
- the gas, air, water and electricity supply lines
- the flue gas pipe, the safety valve and the exhaust pipe
- the construction parts which affect the operating safety of the appliance.



### ATTENTION!

To tighten or loosen the screwed fittings, use only appropriate fixed spanners. Non-compliant use and/or inappropriate tools can cause damage (e.g. water or gas leakage).



### ATTENTION!

Indications for propane gas-fired appliances

Make sure that the gas tank has been deaerated before installing the appliance. For state-of-the-art tank venting, contact the LPG supplier or person qualified in compliance with the law requirement.

If the tank has not been professionally deaerated, ignition problems could arise. In that case, contact the supplier of the LPG tank.



### DANGER! Smell of gas

Should a smell of gas be perceived, follow these safety guidelines:

- do not turn electric switches on or off
- do not smoke
- do not use the telephone
- close the gas shut-off valve
- air out the area where the gas leakage has occurred
- inform the gas supplier or a company specialised in installation and maintenance of heating systems.



### DANGER! Explosive and easily flammable substances

Do not use or store explosive or easily flammable materials (e.g. petrol, paints, paper) in the room where the appliance is installed.



### DANGER!

Do not use the appliance as a supporting base for objects.

In particular, do not place receptacles containing liquids (Bottles, Glasses, Jars or Detergents) on top of the appliance.

If the appliance is installed inside a housing, do not insert or rest other objects inside this housing.

# 1 - SYMBOLS USED IN THE MANUAL

Pay special attention when reading this manual to the parts marked by the symbols:



**DANGER!**  
Serious danger for personal safety and life



**ATTENTION!**  
Possible dangerous situation for the product and the environment



**NOTE!**  
Tips for the user

---

## 2 - APPROPRIATE USE OF APPLIANCE



The boiler has been built according to the current level of engineering and acknowledged technical safety rules.

Nonetheless, if improperly used, dangers could arise for the safety and life of the user and other persons or damage to the equipment or other objects.

The appliance is designed to work in heating systems, with hot water circulation, for the production of domestic hot water.

Any other use is considered improper.

UNICAL AG S.p.A. will not be held liable for any damage resulting from improper use.

Use according to the intended purposes also includes strict compliance with the instructions in this manual.

---

## 3 - WATER TREATMENT



- The hardness of the feed water conditions the frequency at which the domestic hot water exchanger must be cleaned.
- If the water has a hardness greater than 15°f, we recommend using water softeners, chosen according to the characteristics of the water.
- In order to improve scaling resistance, it is recommended to adjust the domestic hot water at a temperature very close to that actually used.
- It is recommended to verify the cleanliness of the domestic hot water exchanger at the end of the first year, and then according to the level of scaling found; the period can be extended to two years.

---

## 4 - INFORMATION PROVIDED TO THE USER BY THE INSTALLATION/MAINTENANCE TECHNICIAN



The user must be instructed concerning the use and operation of the heating system, in particular:

- Deliver these instructions to the user, as well as other documents concerning the appliance inserted in the envelope inside the packaging. The user must keep this documentation safe for future consultation.
- Inform the user about the importance of the air vents and the flue gas exhaust system, highlighting their essential features and the absolute prohibition of modifying them.
- Inform the user concerning controlling the system's water pressure as well as operations to restore it.
- Inform the user concerning correct temperature control, control units/thermostats and radiators for saving energy.
- Remember that the system must receive regular maintenance at least once a year and combustion analysis must be performed every two years (as per national law).
- Should the appliance be sold or transferred to a new owner or if you move and leave the appliance, always make sure that the instruction booklet accompanies it in order to be consulted by the new owner and/or installer.

The manufacturer will not be held liable in the event of damage to persons, animals or objects resulting from failure to comply with the instructions contained in this manual.

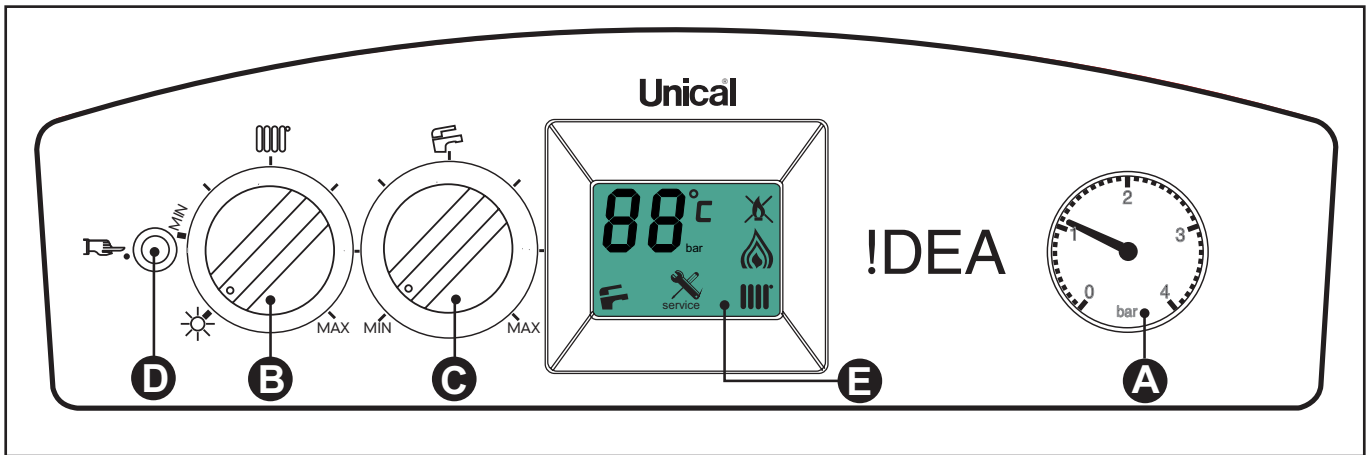


### Provisions for proper disposal of the product in accordance with Directive 2002/96/EC

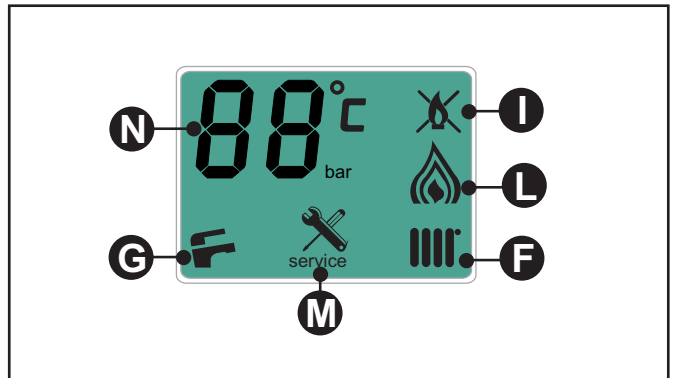
At the end of its life cycle the product must not be disposed of as urban waste. It can be taken to a special recycling centre managed by the local authorities, or to a dealer who offers this service. Separate disposal of a domestic appliance avoids possible negative consequences for the environment and human health deriving from inappropriate waste handling and allows the recovery of the materials of which it is made, in order to obtain significant energy and resource savings.

# 6 - OPERATING INSTRUCTIONS

## 6.1 - CONTROL PANEL



KEY	
A	Pressure gauge
B	Summer/Winter Selector + Room heating temperature regulator (request from ON-OFF thermostat)
C	Domestic hot water temperature regulator
D	Unblock/calibration/diagnosis button
E	Information display
F	Heating function active
G	Domestic hot water function active
I	Block symbol
L	Burner in operation symbol



M	Fault symbol
N	Temperature of fault code indication

### B - Summer / Winter Selector + Heating temperature regulator






	Via this knob it is possible to select the operating mode:
	<b>Summer</b> (domestic hot water production only) The knob in position ☀ (Summer) indicates that heating is excluded and that the antifreeze function stays active.
	<b>Winter</b> (domestic hot water production and heating temperature adjustment). Positioning the knob in the field shown to the side, indicates that the boiler is in "Winter" mode, and adjusts the temperature of the heating circuit water. The adjustment is between min. 45°C and max 78°C.






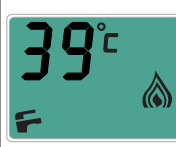


**ROOM THERMOSTATS:**

Attention! The adjustment refers to the request from the ON-OFF thermostat. The temperature requested through the OT input (Open therm) must be set on the Regola Facile (maximum heating temperature) and it is independent from the position of the knob, except for "Winter" mode enabling.

### C - Domestic hot water temperature regulator

	Via this knob it is possible to adjust the domestic hot water inlet temperature:
	Positioning the knob in the field indicated at the side, adjusts the DHW temperature. The adjustment is between min. 35°C and max 57°C.

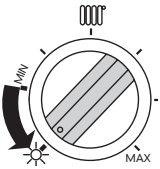
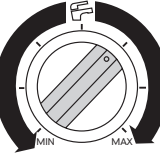

L - Burner in operation signal	
	This symbol indicates that the burner is in operation. The symbol lights up when the boiler receives a request for heating or domestic hot water production.
F - Operation in heating mode	
	The symbol lights up when the boiler receives a request in heating mode. If a request for domestic hot water production is received at the same time, the light switches off.
G - Operation in hot water production mode	
	This symbol lights up when there is a request for domestic hot water.
I - Block signal	
	The symbol lights up when the burner safety device has intervened, due to: - No gas - Failed ignition In the first case, in which the burner will not light, one must check if the gas valve is open.
M - Fault signal	
 service	The symbol lights up on the display monitor when the boiler detects an operation anomaly or it is blocked due to a permanent fault. The code that identifies the cause is displayed in place of the degrees centigrade by pressing the unblock button (D). The symbol is also displayed by enabling the calibration function and flashes when changing parameters.

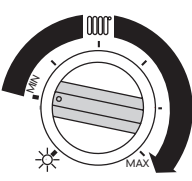
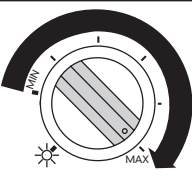
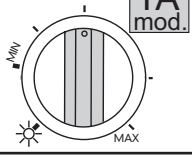

D - Unblock button	
	By acting on this button for < 1 sec. one can:
	- restart the boiler after the burner safety device has intervened, activating the symbol on the display
 service	- display the error code when the boiler operation is block due to a permanent fault, activating the symbol on the display
Thermometer	
	If, on the display, the symbol (  ) is lit up, the temperature indicated is that relating to the water for the heating circuit
	If, on the display, the symbol (  ) is lit up, the temperature indicated is that relating to the water for the domestic hot water circuit.
A - Pressure gauge	
	Displays the water pressure inside the heating circuit; this pressure value must not be below 0.8/1 bar (when cold). If the pressure drops below 0.8/1 bar, one must restore the correct value by acting on the system filling valve. This operation must be carried out when the boiler is cold.


## 6.2 - CHECKS BEFORE COMMISSIONING

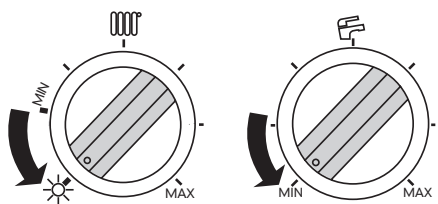

1	Make sure the gas shut-off valve upstream of the boiler is open.	5	Check that the boiler is powered electrically; the display (E) on the control panel must be lit up.
2	Check that any shut-off valves for maintenance, on the flow and return are open.	6	Check the water pressure on the boiler pressure gauge (A); for optimum operation, the pressure should be between 0.8 and 1 bar (with pump stopped). Should the pressure be lower than 0.7 bar with the system cold, restore pressure by opening the system filling tap (see par. 6.4).
3	Check that the shut-off valve, for maintenance, on the domestic cold water inlet is open.		
4	Check that the safety valves outlet has been connected to the drains.		

## 6.3 - OPERATION






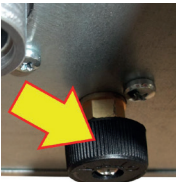


Domestic hot water production (Summer Mode)	
	Make sure that the selector (B) is positioned on (☀)
	Position the domestic hot water temperature knob (C) on the desired temperature. - completely to the left = 35°C - completely to the right = 57°C
By adjusting the temperature of the domestic hot water at a temperature very close to that actually used, you will avoid mixing hot water with cold water, with management savings and significantly reducing the formation of limescale.	
	By opening a hot water tap, the appliance is automatically activated and delivers water at the set temperature. During the sampling stage, the display shows the temperature of the domestic hot water and the symbol (F) stays lit up.




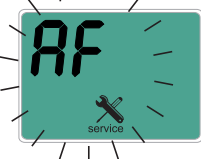



Heating discharge	
	For operation in heating mode the knob (B) must be positioned in the field shown in the figure, - In correspondence of MIN the temperature is minimum = 45°C.
	- completely to the right = 78°C
	If the heating system is equipped with a modulating room thermostat (TA mod), put the knob (B) in central position.
	During the heating stage, the display shows the water temperature and the symbol (III) stays lit up

Complete decommissioning	
	To decommission the system, disconnect the boiler from the power supply by acting on the main switch.
In the event of complete decommissioning, the heating and hot water production modes as well as the antifreeze protection are completely disabled. If idle for long periods, close the gas shut-off valve and cold water cock, if present.	

Antifreeze protection	
The boiler is equipped with an antifreeze protection system.	
<b>To activate the antifreeze function, position the two knobs as shown in the figure.</b>	
	
	The antifreeze protection intervenes <u>only if the boiler is powered electrically and if the gas valve is open.</u> If for some reason there is a power or gas failure, the antifreeze protection described above is not active.

## 6.4 - ELIMINATING FAULTS

<p>When the boiler detects an operation anomaly or it is blocked due to a permanent fault, the control panel display lights up, and the symbol (  ) starts to flash.</p> <p>If the fault is permanent, the error code is displayed in place of the degrees centigrade.</p>	
	<p>For the codes listed on this page, it is not necessary to press button "D" to display the error code.</p>
	<p>by pressing the unblock button "D"</p>
	<p>the code that identifies the cause is displayed, flashing, in place of the degrees centigrade, (for the "error codes" list see par. 4.6 installation and maintenance instruction manual).</p>
<p>The user can intervene to restore proper operation only in the following cases:</p>	
	<p><b>System pressure too low</b></p>
<p><b>How to eliminate the fault:</b></p> 	<p>Restore the correct pressure value by acting on the boiler filling valve (for optimum operation, the pressure value should be within 0.8 and 1 bar). When the minimum pressure value is reached (0.6 bar), boiler operation is resumed.</p>
	<p><b>If water pressure must be continually restored, contact an Authorised Unical Assistance Centre.</b></p>
	<p><b>Burner ignition block</b> Burner blocking device triggered due to:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- no gas</li> <li>- air in pipe (when system is new or after long idle period).</li> </ul>

<p><b>How to eliminate the fault:</b></p> 	<p>Check that the gas valve is open and press the unblock button to resume the proper operation of the boiler.</p> <p><b>After 3 interventions of the boiler blocking device, do not try to resume operation of the boiler by yourself. Contact an Authorised Unical Assistance Centre.</b></p>
	<p><b>Safety thermostat intervention (due to air)</b></p>
<p><b>How to eliminate the fault:</b></p>	<p>Bleed the air from the radiators and restore system pressure.</p>
<p><b>For all the other error codes, the user is NOT authorised to resume boiler operation by himself. Contact an Authorised Unical Assistance Centre.</b></p>	
<p><b>Troublesome flue gas exhaust</b></p>	
  	<p><b>BOILERS WITH FORCED DRAUGHT</b> In the event the unblock button is NOT pressed, after 10 minutes the boiler in any case reattempts the ignition cycle.</p> <p><b>BOILERS WITH NATURAL DRAUGHT</b> After the sensor has cooled, unblock the boiler by pressing the unblock key.</p>
	<p><b>It is strictly forbidden to tamper with and/or exclude the device.</b></p>
	<p><b>UNICAL AG S.p.A.</b> disclaims any liability for damage caused as a result of improper installation, use, appliance conversion or for non-compliance with the instructions supplied by the manufacturer or installation regulations in force concerning the material in question.</p>

# 1 - УСЛОВНЫЕ ОБОЗНАЧЕНИЯ, ИСПОЛЬЗУЕМЫЕ В РУКОВОДСТВЕ

При чтении настоящего руководства необходимо уделить особое внимание тем разделам, которые отмечены следующими условными обозначениями:



**ОПАСНО!**  
Высокая опасность  
для здоровья и жизни



**ВНИМАНИЕ!**  
Возможная ситуация опасна для  
изделия или для окружающей среды



**ПРИМЕЧАНИЕ.**  
Рекомендации  
для пользователей

## 2 - ПРЕДУСМОТРЕННЫЕ СПОСОБЫ ЭКСПЛУАТАЦИИ



Котёл !DEA изготовлен с учётом современного уровня развития техники и признанных правил техники безопасности.

Несмотря на это, его неправильное применение может привести к ситуации, опасной для здоровья и жизни как пользователя, так и других людей, а также нанести ущерб устройству и другим объектам. Устройство предназначено для работы в системах отопления с циркуляцией горячей воды и для производства горячей воды для бытового потребления.

Любое другое применение считается неправильным.

Компания Unical AG S.p.A. не несёт никакой ответственности за ущерб, нанесённый при его неправильном применении.

Эксплуатация в предусмотренных целях предусматривает строгое соблюдение инструкций, содержащихся в настоящем руководстве.

## 3 - ВОДОПОДГОТОВКА



- Частота промывки теплообменника зависит от жесткости питающей воды
- При наличии воды с жёсткостью свыше 15°f рекомендуется использовать средство от накипи, выбор которого зависит от характеристик воды.
- Чтобы предотвратить образование накипи, рекомендуется отрегулировать температуру воды для бытового потребления таким образом, чтобы она была как можно ближе к температуре эффективного использования.
- Рекомендуется проверять степень чистоты теплообменника воды для бытового потребления в конце первого года работы; в дальнейшем в зависимости от количества обнаруженной накипи данный период может быть продлён до 2 лет.

## 4 - ИНФОРМАЦИЯ, ПРЕДОСТАВЛЯЕМАЯ ПОЛЬЗОВАТЕЛЮ УСТАНОВЩИКОМ/ТЕХНИКОМ ПО ТЕХОБСЛУЖИВАНИЮ



Пользователь должен пройти инструктаж по работе соответствующей отопительной системы, в частности, необходимо:

- Предоставить пользователю настоящие инструкции, а также другую документацию по данному устройству, которая находится в конверте с упаковкой. Пользователь должен хранить настоящую документацию так, чтобы её можно было использовать для любой последующей консультации.
- Предупредить пользователя о важности вентиляционных патрубков и системы дымоудаления, указать на их необходимость и запрет на их модификацию.
- Проинформировать пользователя о контроле давления воды в установке, а также об операциях по восстановлению давления.
- Проинформировать пользователя о правильной настройке температуры на тепловой станции/термостатах и радиаторах в целях энергосбережения.
- Помните, что необходимо один раз в год проводить регулярное техобслуживание установки и один раз в два года проводить анализ горения (согласно национальному законодательству).



- Если устройство продаётся или передаётся другому собственнику а также если устройство остаётся при выезде прежнего собственника, необходимо обязательно удостовериться, что руководство находится вместе с устройством с тем, чтобы новый пользователь и/или монтажник смогли с ним ознакомиться. При несоблюдении инструкций, содержащихся в данном руководстве, производитель не несёт какой-либо ответственности за ущерб, причинённый людям, животным или материальным ценностям.

## 5 - ПРЕДУПРЕЖДЕНИЯ, КАСАЮЩИЕСЯ ВОПРОСОВ БЕЗОПАСНОСТИ



### ВНИМАНИЕ!

Запрещается использование устройства детьми. Устройство может использоваться только взрослыми после внимательного прочтения инструкции для пользователя. Необходимо следить за тем, чтобы дети не играли с устройством и не испортили его.



### ВНИМАНИЕ!

Установка, настройка и техобслуживание устройства должны быть выполнены квалифицированным персоналом в соответствии с действующими нормативами и указаниями, так как неправильно выполненная установка может нанести ущерб людям, животным и материальным ценностям, за что производитель не несет какой-либо ответственности.



### ОПАСНО!

НИКОГДА не производите техобслуживание или ремонт котла по собственной инициативе. Любые работы должны производиться квалифицированным персоналом, уполномоченным компанией Unical AG S.p.A.; рекомендуется заключение контракта о техобслуживании. Недостаточное или нерегулярно выполняемое техобслуживание может негативно повлиять на оперативную безопасность устройства и нанести ущерб людям, животным и материальным ценностям, за что изготовитель не несёт какой-либо ответственности.



Модификация компонентов, подключенных к устройству

Не модифицировать следующие элементы:

- котёл;
- линии подачи газа, воздуха, воды и электроэнергии;
- дымоотвод, предохранительный клапан и его выпускной трубопровод;
- конструктивные элементы, влияющие на безопасность работы устройства.



Запах газа

Если Вы почувствовали запах газа, необходимо соблюдать следующие указания по технике безопасности:

- не приводить в действие электрические выключатели;
- не курить;
- не пользоваться телефоном;
- закрыть отсекающий газовый вентиль;
- проветрить помещение, где произошла утечка газа;
- сообщить о случившемся в организацию, занимающуюся газоснабжением, или в специализированную организацию по установке и техническому обслуживанию систем отопления.



Взрывоопасные и легковоспламеняющиеся вещества

Никогда не используйте и не храните взрывоопасные или легковоспламеняющиеся вещества (например, бензин, краску, бумагу) в помещении, где установлено устройство.

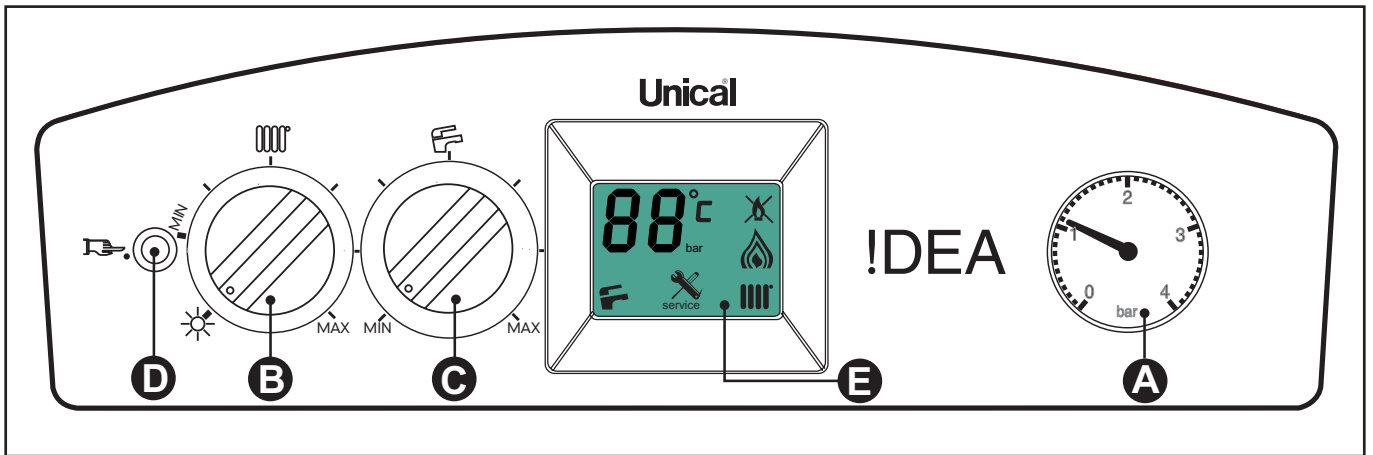


### ВНИМАНИЕ!

Не используйте устройство в качестве опоры для каких-либо предметов. В частности не ставьте сверху котла емкости с жидкостью (бутылки, стаканы, моющие средства и т.п.). Если устройство установлено в кухонном ящике, не ставьте рядом с ним другие предметы.

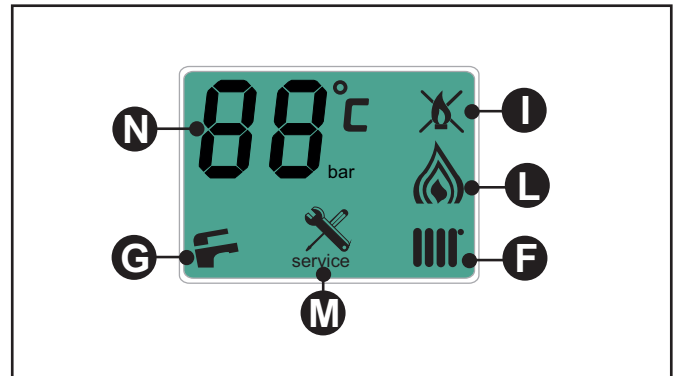
# 6 - ИНСТРУКЦИИ ПО ЭКСПЛУАТАЦИИ

## 6.1 - ПАНЕЛЬ УПРАВЛЕНИЯ



### УСЛОВНЫЕ ОБОЗНАЧЕНИЯ

A	Манометр
B	Переключатель лето-зима + Регулятор температуры местного отопления (запрашивается термостатом ВКЛ-ВЫКЛ)
C	Регулятор температуры горячей воды для бытового потребления
D	Кнопка разблокирования/калибровки/ диагностики
E	Информационный дисплей
F	Функция отопления активна
G	Функция воды для для бытового потребления активна
I	Символ блокировки
L	Символ включения горелки



M	Символ неисправности
N	Показание температуры или код неисправности

### В - Переключатель лето-зима + Регулятор температуры отопления

	С помощью этой рукоятки можно выбрать режим работы:
	<b>Летний режим</b> (только для производства горячей воды для бытового потребления) Рукоятка в положении ☀ (лето) указывает, что отопление отключено и остаётся активна противоморозная функция .
	<b>Зимний режим</b> (производство горячей воды для бытовых нужд и регулирование температуры отопления). Положение рукоятки, указанное рядом, показывает, что котёл находится в режиме "зима" и регулирует температуру воды в контуре отопления. Регулирование осуществляется в диапазоне от 45°C до 78°C.

### ТЕРМОСТАТЫ ОКРУЖАЮЩЕЙ СРЕДЫ:



Внимание! Регулирование соотносится с запросом термостата ВКЛ-ВЫКЛ. Температура запрашивается через вход ОТ (Open therm) устанавливается на "Простую настройку" (максимальная температура отопления) и не зависит от положения рукоятки, если не активирован режим "зима".

### С - Регулятор температуры горячей воды для бытового потребления

	С помощью этой рукоятки регулируется температура отбора горячей воды для бытового потребления:
	При положении рукоятки, указанном рядом, регулируется температура горячей воды для бытового потребления Регулирование осуществляется в диапазоне от 35°C до 57°C.

L - Сигнал включения горелки	
	Данный символ указывает, что горелка включена. Символ загорается, когда котёл получает запрос на отопление или производство горячей воды для бытового потребления.
F - Режим отопления	
	Данный символ мигает, когда на котёл поступает запрос на отопление. Если одновременно поступает запрос на производство горячей воды для бытового потребления, лампочка гаснет.
G - Режим производства горячей воды	
	Данный символ загорается при получении запроса на производство горячей воды для бытового потребления.
I - Сигнал блокировки	
	Данный символ загорается при срабатывании устройства безопасного режима горелки, вызванное: - отсутствием газа; - отсутствием зажигания. В первом случае, если горелка не зажигается, необходимо проверить, открыт ли газовый кран.
M - Сигнал неисправности	
	Данный символ загорается на дисплее, когда котёл обнаруживает неполадку в работе или блокируется в связи с постоянной неисправностью. Код, обозначающий причину, отображается вместо градусов при нажатии на кнопку разблокирования (D). Данный символ также отображается при активации функции калибровки и мигает во время изменения параметров.

D - Кнопка разблокирования	
	Воздействуя на эту кнопку в течение <1 сек. можно:
	- снова запустить котёл после срабатывания предохранительного устройства горелки, что выводит на экран соответствующий символ;
	- отобразить код ошибки, если блокируется работа котла в связи с постоянной неисправностью, что вызвало подсветку символа на дисплее.
Термометр	
	Если на дисплее горит символ (  ), указывается температура воды для контура отопления.
	Если на дисплее горит символ (  ), указывается температура воды для бытового потребления.
A - Манометр	
	Показывает давление воды в контуре отопления; данное значение не должно быть ниже 0,8/1 бар (в холодном режиме). Если давление ниже 0,8/1 бар, необходимо восстановить правильное значение с помощью заливочного крана системы. Данная операция должна быть выполнена в холодном режиме.

## 6.2 - ПРОВЕРКИ ПЕРЕД ВВОДОМ В ЭКСПЛУАТАЦИЮ

1	Проверьте, открыт ли отсекающий газовый вентиль на входе в котёл.
2	Убедитесь, что открыты возможно имеющиеся отсечные клапаны для техобслуживания на подаче и возврате.
3	Убедитесь, что открыт возможно имеющийся отсечной клапан для техобслуживания на входе холодной воды для бытового потребления.
4	Убедитесь, что выполнено соединение слива из предохранительных клапанов в канализацию.

5	Убедитесь, что к котлу подключено электропитание; должен загореться дисплей (E) на панели управления.
6	На манометре котла (A) необходимо проверить давление воды; для оптимальной работы давление должно быть в диапазоне от 0,8 до 1 бар (с выключенным циркуляционным насосом). В том случае, если давление воды в холодной системе ниже 0,7 бар, необходимо залить воду с помощью заливочного крана, восстановив нужное давление в системе (см. разд. 6.4).

## 6.3 - ФУНКЦИОНИРОВАНИЕ

Производство горячей воды для бытового потребления (летний режим)	
	Убедитесь, что переключатель (В) установлен на (☀).
	Установите рукоятку (С) регулирования температуры воды для бытового потребления на нужное значение температуры. - до конца влево = 35°C - до конца вправо = 57°C
Если установить температуру горячей воды для бытового потребления близкой к температуре применения, горячая вода не будет смешиваться с холодной, что обеспечивает режим экономии и снижает образование накипи.	
	Открывая кран горячей воды, устройство автоматически подключается и подаёт воду при установленной температуре. В течение всей фазы отбора на дисплее отображается температура горячей воды для бытового потребления и горит символ (F).



Режим отопления	
	Для работы в режиме отопления рукоятка (В) должна быть установлена в положение, указанное на рисунке - МИН соответствует минимальная температура = 45°C.
	- до конца вправо = 78°C
	Если система отопления оснащена модулирующим термостатом окружающей среды (ТА мод.), установить рукоятку (В) в центральное положение.
	Во время работы в режиме отопления на дисплее отображается температура воды и горит символ (III).

Полное отключение оборудования	
	Для полного отключения оборудования необходимо отключить подачу напряжения на котёл с помощью главного выключателя.  При полном отключении оборудования полностью отключаются как режим отопления, так и производство горячей воды, а также защита от замерзания.  В случае длительного простоя оборудования закройте отсекающий газовый вентиль и, при его наличии, вентиль подачи холодной воды.

Защита от замерзания	
Котёл оснащён системой защиты от замерзания.	
Чтобы активировать противоморозную функцию, необходимо установить обе рукоятки так, как показано на рисунке.	
	
	Защита от замерзания срабатывает <u>лишь в том случае, если к котлу подключено электропитание и открыт газовый кран.</u> Если по какой-либо причине отсутствует электропитание или подача газа, вышеуказанная система защиты от замерзания не активируется.

## 6.4 - УСТРАНЕНИЕ НЕПОЛАДОК

<p>Когда котёл обнаруживает неполадку в работе или блокируется в связи с постоянной неисправностью, на дисплее панели управления загорается и начинает мигать символ (  ).</p> <p>Если неисправность не устраняется, вместо градусов отображается код ошибки.</p>	
	<p>Для кодов, перечисленных на этой странице, необходимо нажать на кнопку "D", чтобы отобразить код ошибки.</p>
	<p>При нажатии на кнопку разблокирования "D"</p>
	<p>вместо температуры по Цельсию начинает мигать код неисправности (список "кодов ошибок" см. в разд. 4.6 инструкции по эксплуатации для установщика и техника по обслуживанию).</p>
<p>Пользователь может восстановить нормальный режим работы только в следующих случаях:</p>	
	<p><b>Давление в системе слишком низкое</b></p>
<p><b>Способ устранения неполадки:</b></p>	<p>Восстановить нормальное давление с помощью заливочного крана котла (для оптимальной работы давление должно быть в диапазоне от 0,8 до 1 бара). По достижении минимального значения давления (0,6 бар) работа котла восстанавливается.</p>
	
	<p>При слишком частом восстановлении давления воды обратитесь в Авторизованный сервисный центр компании Unical.</p>
	<p><b>Блокировка зажигания горелки</b> Срабатывание устройства блокировки горелки связано с:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- отсутствием газа;</li> <li>- наличием воздуха в трубах (в случае новой системы или после продолжительного простоя).</li> </ul>

<p><b>Способ устранения неполадки:</b></p>	<p>Убедиться, что газовый вентиль открыт и нажать на кнопку разблокирования, чтобы восстановить нормальную работу котла.</p>
	<p>После 3 срабатываний устройства блокировки котла не пытайтесь самостоятельно восстановить его работу. Обратитесь в Авторизованный сервисный центр Unical.</p>
	<p><b>Срабатывание предохранительного термостата (наличие воздуха)</b></p>
<p><b>Способ устранения неполадки:</b></p>	<p>Стравить воздух с радиаторов и восстановить давление в системе.</p>
<p><b>Для всех других кодов ошибок пользователь НЕ уполномочен восстанавливать работу котла по собственной инициативе. Обратитесь в Авторизованный сервисный центр Unical.</b></p>	

<p><b>Затруднение дымоудаления</b></p>	
	
	
<p><b>КОТЛЫ С ПРИНУДИТЕЛЬНОЙ ТЯГОЙ</b> Если кнопка разблокирования НЕ нажата, через 10 минут производится повторный цикл зажигания.</p>	
<p><b>КОТЛЫ С ЕСТЕСТВЕННОЙ ТЯГОЙ</b> После охлаждения датчика можно перейти к разблокированию котла, нажав кнопку разблокирования.</p>	
	<p><b>Категорически воспрещается несанкционированное вмешательство в работу данного устройства и/или его удаление.</b></p>
	<p>Компания <b>UNICAL AG S.p.A.</b> снимает с себя всякую ответственность за ущерб, нанесённый вследствие неправильной установки, эксплуатации, переделки устройства или несоблюдении инструкций, поставляемых изготовителем, либо имеющих отношение к делу действующих правил установки.</p>

# 1 - KULLANIM KILAVUZUNDA KULLANILAN SEMBOLLER

Bu kılavuz okunurken, aşağıdaki sembollerle gösterilen bölümlere özellikle dikkat edilmelidir:



**TEHLİKE!**  
Ağır hayati  
tehlike



**DİKKAT!**  
Ürün ve çevre ürün ve çevre  
için tehlikeli olabilecek durum



**NOT!**  
Kullanım için  
tavsiyeler

## 2 - CİHAZIN UYGUN KULLANIMI



!DEA kombi, güncel teknik seviyesinde ve bilinen güvenlik teknik kuralları doğrultusunda üretilmiştir.

Buna rağmen, hatalı kullanılması, kullanıcının veya diğer kişilerin sağlık ve güvenliği için tehlikelere veya cihazda veya başka cisimlerde hasarlara neden olabilir.

Bu cihaz, sıcak su sirkülasyonlu kalorifer ve sıcak kullanım suyu üretme tesisatlarında kullanılmak üzere imal edilmiştir.

Başka her türlü amaçla kullanılması hatalı kullanım olarak kabul edilir.

Unical AG S.p.A. şirketi, hatalı kullanımdan kaynaklanan hasarlardan sorumlu tutulamaz.

Cihazın, amacına uygun kullanılabilmesi için, kullanım kılavuzundaki talimatlara titizlikle uyulması gerekir.

## 3 - SU ARITMA



- Kullanım suyu eşanjörünün ne kadar sıklıkla temizleneceği, besi suyunun sertliğine bağlıdır.
- Su sertliği 15°f'nin üzerinde ise, kireç önleyici cihazların kullanılması tavsiye edilir. Bu cihazların seçimi, suyun özelliklerine göre yapılmalıdır.
- Kireçtaşı oluşumunu önlemek amacıyla, kullanım suyu sıcaklığının gerçek kullanım sıcaklığına çok yakın bir değere ayarlanması tavsiye edilir.
- İlk yılın sonunda kullanım suyu eşanjörünün temiz olup olmadığının kontrol edilmesi tavsiye edilir. Sonraki yıllarda, kireçtaşı oluşumuna bağlı olarak bu süre iki yıla uzatılabilir.

## 4 - KURUCU/BAKIM GÖREVLİSİ TARAFINDAN KULLANICIYA VERİLMESİ GEREKEN BİLGİLER



Kullanıcı, sahip olduğu kalorifer tesisatının kullanımı ve çalışması ile ilgili bilgilendirilmeli, bilhassa aşağıdaki hususlara dikkat edilmelidir:

- Kullanım kılavuzunu ve ambalajın içindeki torbada bulunan cihaza ait diğer belgeleri kullanıcıya teslim edin. Kullanıcı bu belgeleri her başvurumak istediğinde bulundurmak üzere saklamalıdır.
- Havalandırma deliklerinin ve atık gaz tahliye sisteminin önemi hakkında bilgilendirin ve zorunlu olduğunu ve üzerinde değişiklik yapılmasının yasak olduğunu vurgulayın.
- Kullanıcıyı, sistemdeki su basıncının kontrolü ve sıcaklığın korunması ile ilgili bilgilendirin.
- Kullanıcıyı, enerji tasarrufu için doğru sıcaklık, kontrol üniteleri/termostat ve radyatör ayarları ile ilgili bilgilendirin.
- Tesisatta yılda bir düzenli bakım ve iki yılda bir yanma analizi yapılmasının (yasalar gereği) zorunlu olduğunu unutmayın.

- Cihazın satılması veya başkalarına devredilmesi veya cihaz bırakılarak taşınması halinde, kullanım kılavuzunu yeni sahibi ve/veya montaj personeli tarafından kullanılmak üzere daima cihazın yanında bırakın.

Kullanım kılavuzlarındaki talimatlara uyulmaması nedeniyle insan, hayvan ve nesnelere gelebilecek zararlardan imalatçı firma sorumlu tutulamaz.

## 5 - GÜVENLİK UYARILARI



### **DİKKAT !**

**Kazan, çocuklar tarafından kullanılamaz.**

**Kazan, sadece kullanım kılavuzunu dikkatlice okumuş yetişkinler tarafından kullanılabilir. Çocukların, cihazla oynamadıklarından veya cihazı kurcalamadıklarından emin olmak için kontrol edilmesi gerekmektedir.**



### **DİKKAT!**

Cihazın montaj, ayar ve bakımı, kanun ve standartlara uygun şekilde vasıflı personel tarafından yapılmalıdır. Hatalı montaj sonunda insan, hayvan ve nesnelere zarar görülebilir ve imalatçı bu zararlardan sorumlu tutulamaz.



### **TEHLİKE!**

Kombide ASLA kendiniz bakım veya onarım yapmaya kalkışmayın.

Her türlü müdahale, vasıflı, Unical AG S.p.A. yetkili personeli tarafından yapılmalıdır; bakım sözleşmesi imzalamanızı tavsiye ederiz.

Düzensiz veya yetersiz bakım, cihazın güvenli şekilde çalışmasını engelleyebilir ve insan, hayvan ve nesnelere zarar görmesine neden olabilir; bu zararlardan imalatçı sorumlu tutulamaz.



Cihazın parçalarında değişiklik yapılması

Aşağıdaki bölümlerde değişiklik yapmayın:

- kombide
- gaz, hava, su ve elektrik akımı besleme hatlarında
- duman borusu, emniyet valfi ve tahliye boruları
- cihazın güvenli çalışmasını etkileyen yapısal elemanlar



Gaz kokusu

Gaz kokusu alınması halinde aşağıdaki güvenlik talimatlarına uyun:

- elektrik düğmelerini kullanmayın
- sigara içmeyin
- telefon kullanmayın
- gaz kesme musluğunu kapatın
- gaz sızıntısı olan ortamı havalandırın
- gaz tedarik kurumuna veya kalorifer tesisatı montaj ve bakımında uzman bir firmaya haber verin.



Patlayıcı ve kolay alev alabilen maddeler

Cihazın monte edildiği ortamda patlayıcı ve kolay alev alabilen malzemeler (örn. benzin, boya, kağıt) kullanmayın veya bulundurmeyin.



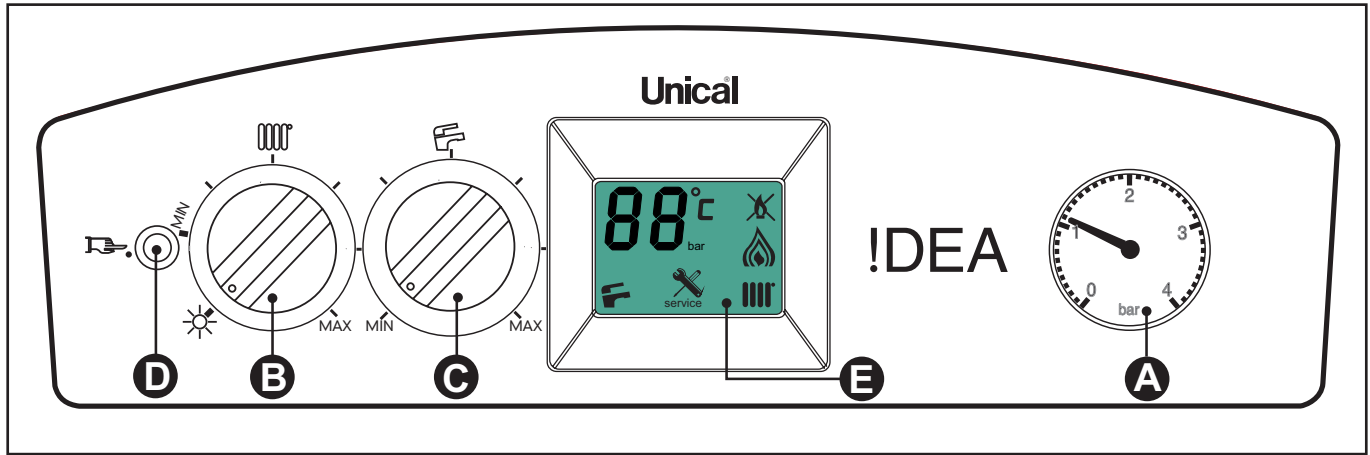
### **TEHLİKE !**

Cihazı, üzerine herhangi bir obje koyma amaçlı kullanmayınız.

Cihazın üzerine özellikle, şişe, cam, kavanoz veya deterjan gibi sıvı içeren maddeler koymayınız. Eğer cihaz kapalı bir ortamda ise, bu ortama herhangi başka obje koymayın veya aynı ortamda başka bir obje bırakmayın.

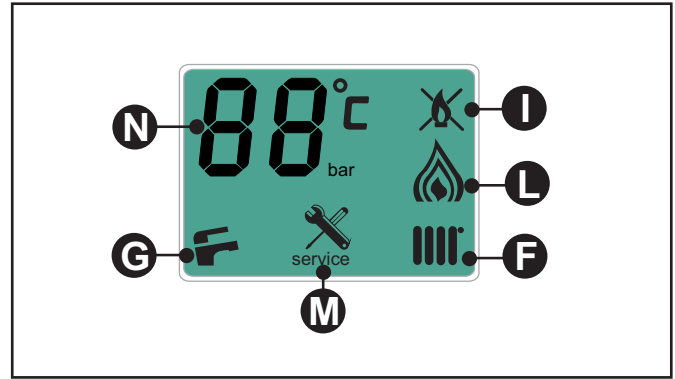
## 6 - KULLANIM TALİMATLARI

### 6.1 - KUMANDA PANELİ



#### AÇIKLAMA

A	Manometre
B	Yaz/Kış selettörü + yerel ısıtma ısı regülatörü (ON-OFF termostatı tarafından talep edilen)
C	Sıcak kullanım suyu ısı regülatörleri
D	Çözme/kalibrasyon/teşhis düğmesi
E	Bilgi ekranı
F	Kalorifer fonksiyonu etkin
G	Kullanım suyu fonksiyonu etkin
I	Blok sembolü
L	Brülör çalışıyor işareti



M	Arıza sembolü
N	Sıcaklık veya arıza kodu göstergesi

#### B - Yaz / Kış selettörü + Isıtma suyu ısı regülatörü

	Bu düğme aracılığıyla çalışma biçimini seçmek mümkündür:
	<b>Yaz</b> (sadece kullanım suyu üretimi) Düğmenin ☀️ (Yaz) konumuna getirilmesi, kaloriferin devre dışı, antifriz fonksiyonunun etkin olduğu anlamına gelir.
	<b>Kış</b> (kullanım suyu üretimi ve kalorifer sıcaklığı ayarı). Düğme, işaretli alana getirildiğinde, kombi "Kış" modundadır ve kalorifer devresindeki su sıcaklığı ayarlanır. Sıcaklık, 35°C ile 78°C arasında ayarlanabilir.

#### ODA TERMOSTATI:







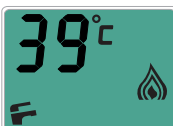

Dikkat! Yapılan ayar, ON-OFF termostatının ayarıdır. OT (Open Therm) girişi aracılığıyla talep edilen sıcaklık (maksimum kalorifer sıcaklığı) "duvar ayar panelinde" ayarlanır ve "Kış" modunun etkinleştirilmesi dışında, düğmenin konumundan bağımsızdır.

#### C - Sıcak kullanım suyu ısı regülatörü

	Bu düğme ile sıcak kullanım suyunun ısı ayarlanır:
	Manivelanın belirtilen alana yerleştirilmesi sıcak kullanım suyu ısını ayarlar Sıcaklık, 35°C ile 57°C arasında ayarlanabilir.



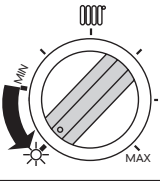
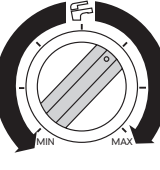
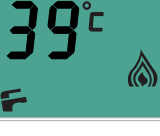
L - Brülör sinyali çalışıyor	
	Bu simge, brülörün çalışmakta olduğunu gösterir. Bu simge, kombiden ısıtma veya sıcak kullanım suyu talep edildiğinde belirir.
F - Isıtma seçeneğinde çalışma	
	Bu simge, kombiye ısıtma talebi gönderildiğinde yanar. Aynı anda sıcak kullanım suyu talebi de gönderilirse, bu ışık söner.
G - Sıcak su üretim seçeneğinde çalışma	
	Bu simge, sıcak kullanım suyu talep edildiğinde yanar.
I - Blok işareti	
	Bu simgenin yanması, brülörün aşağıdaki sebeplerle emniyete alındığını anlamına gelir: - Gaz gelmemesi - Ateşleme gerçekleşmemesi Birinci durumda, brülör ateşlenmez, gaz musluğunun açık olup olmadığı kontrol edilmelidir.
M - Arıza işareti	
 service	Bu simge, kombide herhangi bir arıza tespit edildiğinde veya kalıcı bir arıza nedeniyle kombi bloke olduğunda yanar. Çözme tuşuna (D) basıldığında, santigrat derece alanında arıza nedeninin belirten kod gösterilir. Sembol, parametrelerin modifiyesi sırasında kalibrasyon ve yanıp söner fonksiyonuna yetki verilerek de görüntülenir.

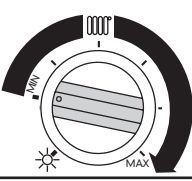
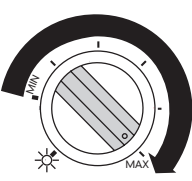
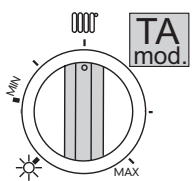

D - Çözme düğmesi	
	<1 saniye bu düğmeye davranarak. Bir yapabilirsiniz:
	- ekranda simgesinin yanmasına neden olan, brülör emniyet cihazının müdahalesinden sonra kombi tekrar çalıştırılır.
 service	- kombinin, ekranda simgesinin yanmasına neden olan kalıcı bir arıza sebebiyle bloke olması halinde hata kodu görüntülenir.
Termometre	
	Eğer display üzerinde ( IIII ) sembolü yanıyorsa, gösterilen sıcaklık, kalorifer devresine gidecek olan suyun sıcaklığıdır
	Eğer display üzerinde ( F ) simgesi yanıyorsa, gösterilen sıcaklık, kullanım suyunun sıcaklığıdır.
A - Manometre	
	Kalorifer devresindeki su basıncını gösterir: bu basınç değer en az 0,8/1 bar olmalıdır (soğukken). Basıncın 0,8/1 bar'ın altına inmesi halinde, tesisat dolum musluğu ile basıncı yükseltin. Bu işlem tesisat soğukken yapılmalıdır.


## 6.2 - ÇALIŞTIRMADAN ÖNCEKİ KONTROLLER

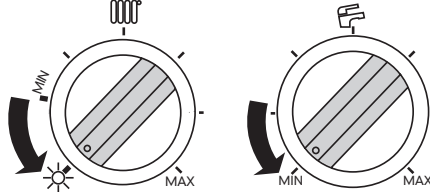

1	Kombiden önceki gaz kesme musluğunun açık olup olmadığını kontrol edin.	5	Kombinin elektrik beslemesini kontrol edin; kumanda panelindeki ekran (E) aydınlanmış olmalıdır.
2	Bakım için gidiş ve dönüş gaz kesme musluklarının açık olduğunu kontrol edin.	6	Kombi manometresinde (A)su basıncı değerini kontrol edin; iyi bir çalışma için basınç 0,8 ila 1 bar arasında olmalıdır (sirkülasyon pompası kapalı halde). Tesisat soğukken basıncın 0,7 bar'ın altında olması halinde, tesisat dolum musluğu aracılığıyla basıncı artırın (bkz. par. 6.4).
3	Soğuk kullanım suyu girişindeki bakım amaçlı kesme musluklarının açık olup olmadıklarını kontrol edin.		
4	Emniyet valflerinin tahliyelerinin pis su giderine bağlı olup olmadığını kontrol edin.		

## 6.3 - İŞLEYİŞİ


Sıcak kullanım suyu üretimi (Yaz Modu)	
	Selektörün <b>(B)</b> (☀) konumunda olduğundan emin olun
	Kullanım suyu sıcaklık ayarı düğmesini <b>(C)</b> arzu edilen sıcaklığa getirin. - tamamen sola = <b>35°C</b> - tamamen sağa = <b>57°C</b>
Sıcak kullanım suyunun sıcaklığını, ihtiyacınız olan sıcaklığa çok yakın bir değere ayarlarsanız, sıcak su ile soğuk suyu karıştırmanıza gerek kalmaz ve tasarruf sağlamış ve kireç oluşumunu büyük ölçüde azaltmış olursunuz.	
	Bir sıcak su musluğu açıldığında, teçhizat otomatik olarak hareket geçer ve ayarlanan ısıda su dağıtır. Sıcak su akarken, ekranda sıcak kullanım suyunun sıcaklığı gösterilir ve sembol (F) aydınlık kalır.

Isıtma biçimi	
	Kombiyi kalorifer modunda kullanmak için düğme <b>(B)</b> şekilde gösterilen alana getirilmelidir, - MIN hizasında Isı minimumdur = <b>45°C</b> .
	- tamamen sağa = <b>78°C</b>
	Kalorifer tesisatında modülasyon oda termostatu (TA mod) varsa, ideal şekilde çalışması için <b>(B)</b> düğmesini orta konuma getirin.
	Kombi kalorifer modunda çalışırken, ekranda su sıcaklığı gösterilir ve (III) sembolü yanıp söner.

Tamamen servis dışı bırakılması	
	Kombiyi tamamen servis dışı bırakmak için ana şalteri kapatarak gerilimi kesin.
	Kombi tamamen servis dışı bırakıldığında, kalorifer modu, sıcak kullanım suyu üretimi ve antifriz modu devre dışı kalır. Uzun dönemlerde kullanılmaması durumunda gaz ve mevcutsa soğuk su alma musluklarını kapatın.

Donmaya karşı koruma	
Kombi bir antifriz sistemi ile donatılmıştır.	
<b>Antifriz modunu devreye sokmak için düğmelerin ikisini şekilde gösterilen konuma getirin.</b>	
	
	Antifriz koruma sistemi <u>sadece kombi elektriğe bağlı ve gaz musluğu açıksa devreye girer.</u> Herhangi bir nedenle elektrik veya gaz kesintisi olursa, yukarıda belirtilen antifriz koruma sistemi çalışmaz.

## 6.4 - ANORMALLİKLERİN GİDERİLMESİ

Kombide herhangi bir arıza tespit edildiğinde veya kalıcı bir arıza nedeniyle kombi bloke olduğunda, kumanda panelinin ekranında (  ) simgesi yanıp sönmeye başlar.

Eğer arıza kalıcı ise, santigrat derecelerinin yerine hata kodu görüntülenir.



*Bu sayfada listelenen kodlar için, hata kodunu görüntülemek için "D" düğmesine basmak gerekli değildir.*



çözme tuşuna basılarak "D"



santigrat derecenin yerine sabit biçimde nedeni tanımlayan kod görüntülenirken ("hata kodları" listesi için bakınız par. 4.6 kurucu ve bakım görevlisi için talimat kılavuzu).

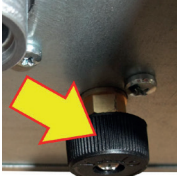
Kullanıcı, kombinin arızasını gidermek için sadece aşağıdaki durumlarda müdahale edebilir:



**Tesisat basıncı çok düşük düşük**

**Arızanın giderilmesi:**

Kombi dolun musluğu aracılığıyla basıncı artırarak doğru değere getirin (ideal çalışma için basınç değeri 0,8 ile 1 bar arasında olmalıdır). Minimum basınç değerine (0,6 bar) ulaşıldığında kombi tekrar çalışmaya başlar.



**Su basıncının sık sık düşmesi halinde Unical Yetkili Servis Merkezine başvurun.**



**Brülör ateşlenme bloğu**  
Brülör emniyet cihazının müdahalesi, sebepleri:  
- gaz gelmemesi  
- borularda hava var (tesisat yeni ise veya uzun süre kullanılmadıysa).

**Arızanın giderilmesi:**

Gaz musluğunun açık olup olmadığını kontrol edin ve kombiyi tekrar çalıştırmak için reset tuşuna basın.



**Kombi emniyet cihazının 3 müdahalesinden sonra, kombiyi kendiniz çalıştırmaya kalkışmayın. Unical Yetkili Servis Merkezine başvurun.**



**Güvenlik termostat müdahalesi (hava nedeniyle)**

**Arızanın giderilmesi:**

Radyatörlerdeki havayı boşaltın ve tesisat basıncını eski haline getirin.

**Diğer bütün hata kodlarında, yetki sahibi olmayan kullanıcı arızayı kendisi gidermeye ÇALIŞMAMALIDIR. Unical Yetkili Servis Merkezine başvurun.**

**Zor duman tahliyesi**



**CEBRİ ÇEKİŞLİ KOMBİLER**

Reset düğmesine BASILMAZSA, 10 dakika sonra kombi ateşleme yapmaya çalışır.

**DOĞAL ÇEKİŞLİ KOMBİ**

Sensör soğuduktan sonra, reset tuşuna basılarak kombi resetlenebilir.



**Bu tertibatın kurcalanması ve/veya devre dışı bırakılması kesinlikle yasaktır.**



**UNICAL AG S.p.A.** şirketi, montaj, kullanım hataları, üründe değişiklik yapılması veya imalatçı tarafından verilen talimatlara veya konu ile söz konusu ürünün montajı ile ilgili standartlara uyulmamasından kaynaklanan zararlara ait herhangi bir sorumluluk kabul etmez.

## ADVERTENCIAS PARA LA SEGURIDAD



### ¡ATENCIÓN!

El aparato no puede ser utilizado por niños.

El aparato puede ser utilizado por personas adultas y sólo después de haber leído cuidadosamente el manual de instrucción de empleo para el usuario.

Los niños tienen que ser vigilados para que no jueguen o fuercen el aparato.



### ¡ATENCIÓN!

La instalación, la regulación y el mantenimiento de la caldera deben ser realizados por personal cualificado profesionalmente, según las normas y disposiciones vigentes, dado que una instalación incorrecta puede provocar daños a personas, animales y objetos, frente a los cuales el fabricante no puede ser considerado responsable.



### ¡PELIGRO!

NUNCA intente realizar trabajos de mantenimiento o reparaciones de la caldera por cuenta propia.

Toda intervención debe ser realizada por personal profesionalmente cualificado y autorizado. Se recomienda la estipulación de un contrato de mantenimiento.

Una falta de mantenimiento o un mantenimiento irregular puede comprometer la seguridad operativa del equipo y ocasionar daños a personas, animales y cosas frente a los cuales el fabricante no puede considerarse responsable.



Modificaciones en las partes conectadas al aparato

No efectúe modificaciones en los siguientes elementos:

- en la caldera
- en las líneas de alimentación de gas, aire, agua y corriente eléctrica
- en el conducto de gases, en la válvula de seguridad y en sus tuberías de descarga
- en los elementos de construcción que influyen en la seguridad operativa del aparato



Olor a gas

Si notase olor a gas, aténgase a las siguientes indicaciones de seguridad:

- no accione interruptores eléctricos
- no fume
- no utilice el teléfono
- cierre la llave de corte del gas
- ventile el local donde se ha producido la fuga de gas
- informe a la empresa de suministro de gas o a otra especializada en instalación y mantenimiento de instalaciones de calefacción.



Sustancias explosivas y fácilmente inflamables

No utilice ni deposite materiales explosivos y fácilmente inflamables (por ejemplo: gasolina, pinturas, papel) en el local donde e instale la caldera.



### ¡ATENCIÓN!

No utilices el aparato cuál base de apoyo por cualquier objeto.

En particular no apoyar recipientes continentales líquidos (Botellas, Vasos, Contenedores o Detergentes) sobre la parte superior de la caldera.

Si el aparato es instalado dentro de un cajón, no insertes o apoyar otros objetos dentro del mismo.

# 1 - SÍMBOLOS UTILIZADOS EN EL MANUAL

Cuando lea este manual, preste una atención especial a las partes marcadas con los símbolos que se detallan a continuación:



**¡PELIGRO!**  
Grave peligro para la integridad física y la vida



**¡ATENCIÓN!**  
Posible situación de peligro para el producto y el medio ambiente



**NOTA**  
Consejos para el usuario

## 2 - USO CORRECTO DEL APARATO



La caldera !DEA ha sido fabricada según el nivel actual de la técnica y de las reglas técnicas de seguridad reconocidas.

No obstante, si se utilizara de manera indebida podrían surgir peligros para la integridad física y la vida del usuario, de otras personas, o bien daños en el aparato u otros objetos.

El aparato ha sido proyectado para funcionar en instalaciones de calefacción con circulación de agua caliente y de producción de agua caliente sanitaria.

Todo uso distinto será considerado inadecuado.

El fabricante no se asume ninguna responsabilidad frente a daños derivados de un uso inadecuado.

Un uso según los objetivos previstos contempla también el estricto cumplimiento de las instrucciones contenidas en este manual.

## 3 - TRATAMIENTO DEL AGUA



- La dureza del agua de alimentación condiciona la frecuencia de la limpieza del intercambiador de agua sanitaria.
- De haber agua con dureza superior a los 15<sup>o</sup>f, se recomienda el uso de dispositivos antical, cuya elección debe realizarse en función de las características del agua.
- A fin de mejorar la resistencia frente a las incrustaciones se recomienda regular el agua sanitaria en una temperatura muy cercana a la del uso efectivo.
- Se recomienda comprobar la limpieza del intercambiador de agua sanitaria al finalizar el primer año. Posteriormente, dependiendo del nivel de incrustaciones medido, dicho período puede extenderse a dos años.

## 4 - INFORMACIÓN QUE EL INSTALADOR/ENCARGADO DE MANTENIMIENTO TIENE QUE PROPORCIONAR AL USUARIO.



El usuario debe recibir formación sobre el uso y el funcionamiento del equipo de calefacción; en particular:

- Entregue al usuario estas instrucciones, así como los demás documentos relativos al aparato que se encuentran dentro del sobre que viene con el embalaje. El usuario debe guardar esta documentación para tenerla a disposición para futuras consultas.
- Informe al usuario sobre la importancia de las bocas de ventilación y del sistema de evacuación de humos, especificando que son indispensables y que está tajantemente prohibido modificarlas.
- Informe al usuario sobre el control de la presión del agua de la instalación, así como sobre las operaciones para la restauración de la misma.
- Informe al usuario sobre la correcta regulación de temperaturas, centralitas/termostatos y radiadores para ahorrar energía.
- Recuerde que es obligatorio realizar un mantenimiento regular de la instalación una vez al año y un análisis de combustión cada dos años (según lo establecido por la legislación nacional).
- Si el aparato fuera vendido o traspasado a otro propietario o si fuera necesario trasladarse y dejar el aparato, asegúrese siempre de que el manual permanezca siempre con el aparato de manera que pueda ser consultado por el nuevo propietario y/o por el instalador.

En caso de daños a personas, animales u objetos derivados del incumplimiento de las instrucciones que contiene este manual, el fabricante no podrá ser considerado responsable.



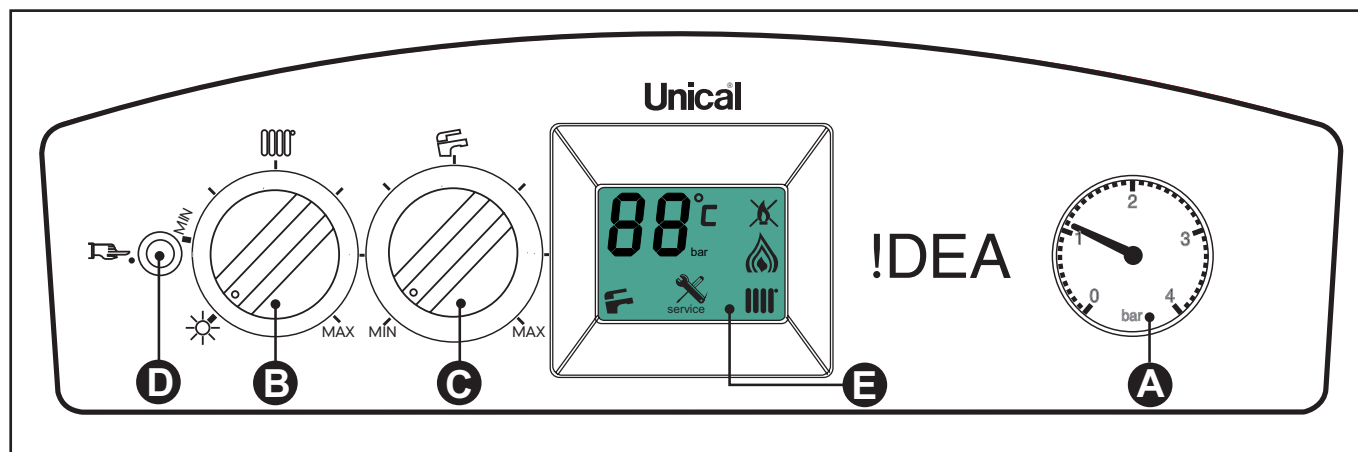
### Disposiciones para la eliminación correcta del producto según la Directiva 2002/96/CE

Al concluir su ciclo de vida útil, el producto no debe ser eliminado como desecho urbano. Se puede llevar a un centro especializado en reciclaje administrado por las autoridades locales o a un revendedor que ofrezca este servicio.

La eliminación selectiva de un aparato doméstico evita posibles consecuencias nocivas para el medio ambiente y la salud humana surgidas a raíz de un desguace incorrecto, y permite recuperar los materiales que lo componen para obtener un considerable ahorro de energía y recursos.

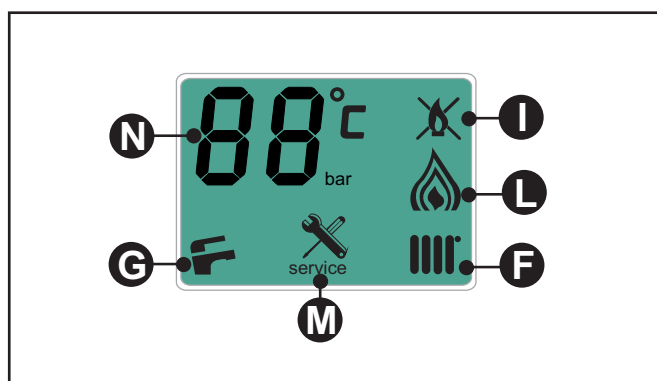
## 6 - INSTRUCCIONES DE USO

### 6.1 - PANEL DE MANDOS



#### LEYENDA:

A	Manómetro
B	Selector Verano/Invierno + Regulador de la temperatura de calefacción del local (solicitada por termostato ON-OFF)
C	Regulador de temperatura del agua caliente sanitaria
D	Botón de desbloqueo/calibración/diagnóstico
E	Pantalla de información
F	Función de calefacción activa
G	Función de agua sanitaria activa
I	Símbolo de bloqueo
L	Símbolo de quemador en funcionamiento



M	Símbolo de avería
N	Indicación de la temperatura o del código de la avería

#### B - Selector Verano / Invierno + Regulación de la temperatura de calefacción

	Este botón giratorio permite elegir el modo de funcionamiento:
	<b>Verano</b> (solo producción de agua caliente sanitaria) Con el botón giratorio en la posición ☀ (Verano), queda excluida la calefacción pero permanece activa la función anticongelante.
	<b>Invierno</b> (producción de agua caliente sanitaria y regulación de temperatura de calefacción). Con el botón giratorio colocado en el campo indicado al lado, la caldera se encuentra en modalidad de "Invierno" y regula la temperatura del agua del circuito de calefacción. La regulación está comprendida entre un mínimo de 45° C y un máximo de 78° C.






#### TERMOSTATO AMBIENTE

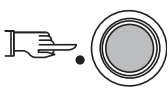





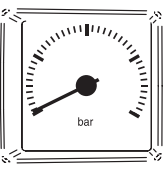


La regulación se refiere a la solicitud realizada por el termostato ON-OFF. La temperatura solicitada a través de la entrada OT (Open therm) tiene que ser fijada en Regola Facile (máxima temperatura de calefacción), independientemente de la posición del botón giratorio, excepto en el caso de habilitación de la modalidad "Invierno".

#### C - Regulador de temperatura del agua caliente sanitaria

	Con este botón giratorio se puede regular la temperatura de toma del agua caliente sanitaria:
	Con la referencia del botón giratorio colocada en el campo indicado al lado, se puede regular la temperatura del agua caliente sanitaria. La regulación está comprendida entre un mínimo de 35° C y un máximo de 57° C.

L- Señal de quemador funcionando	
	Este símbolo señala que el quemador está funcionando, así como la modulación del mismo mediante el nivel de la llama. El símbolo se enciende cuando la caldera recibe una demanda de calefacción o de producción de agua caliente sanitaria.
F- Funcionamiento en calefacción	
	Este símbolo aparece cuando la caldera recibe una solicitud de calefacción. Si al mismo tiempo llega una solicitud de producción de agua caliente sanitaria, la lámpara se apaga.
G - Funcionamiento en modo de producción de agua caliente	
	Este símbolo se ilumina al presentarse una demanda de agua caliente sanitaria.
I - Señal de bloqueo	
	Al encenderse este símbolo se señala la intervención del dispositivo de puesta en seguridad del quemador, debido a: - Falta de gas - Falta de encendido En el primer caso, o sea de quemador apagado, será necesario comprobar que la llave del gas esté abierta.
M - Señal de avería	
 service	El símbolo se ilumina en la pantalla cuando la caldera detecta una anomalía en el funcionamiento o está bloqueada por un fallo permanente. Se visualiza el código que identifica la causa en vez de los grados centígrados al pulsar el botón de desbloqueo (D).

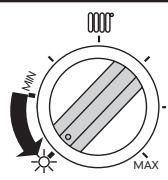
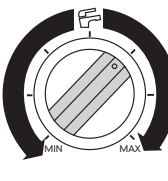

D- Botón de desbloqueo	
	Al accionar el siguiente botón se puede:
   service	<ul style="list-style-type: none"> <li>- volver a poner en marcha la caldera tras la intervención del dispositivo de puesta en seguridad del quemador que ha encendido el símbolo en la pantalla</li> <li>- visualizar el código de error en caso de que el funcionamiento de la caldera sea bloqueado a raíz de un fallo permanente que ha hecho encender el símbolo en la pantalla</li> </ul>
Termómetro	
	Si en la pantalla se ilumina el símbolo (  ), la temperatura indicada se refiere al agua destinada al circuito de la calefacción.
	Si en la pantalla se ilumina el símbolo (  ), la temperatura indicada se refiere al agua destinada al uso sanitario.
A - Manómetro	
	Visualiza la presión del agua dentro del circuito de calefacción; el valor de dicha presión no debe ser inferior a 0,8/1 bar (en frío). Si la presión fuera inferior a 0,8/1 bar, es necesario restaurar el valor correcto accionando el grifo de carga del equipo. Esta operación debe realizarse en frío.

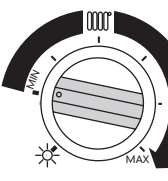
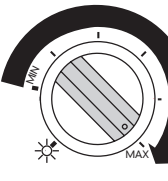
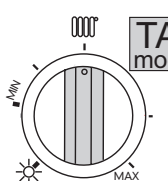

## 6.2 - CONTROLES PREVIOS A LA PUESTA EN FUNCIONAMIENTO


1	Compruebe que el grifo de bloqueo del gas ubicado antes de la caldera esté abierto.
2	Compruebe que las posibles válvulas de bloqueo para el mantenimiento, en las líneas de impulsión y de retorno estén abiertas.
3	Compruebe que la posible válvula de bloqueo para el mantenimiento, en la entrada de agua fría sanitaria esté abierta.
4	Compruebe que se haya realizado la conexión de la descarga de las válvulas de seguridad al sistema de alcantarillado.

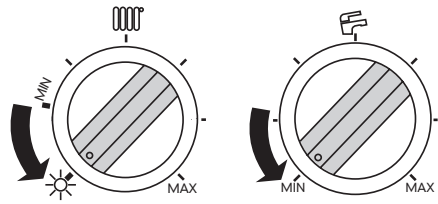

5	Compruebe que la caldera esté alimentada eléctricamente; la pantalla (E) del panel de mandos debe estar iluminada.
6	<p>Controle el valor de presión del agua en el manómetro de la caldera (A); para un funcionamiento óptimo, la presión debe estar comprendida entre 0,8 y 1 bar (con circulador detenido).</p> <p>Si la presión, con el equipo frío, llegara a tener un valor inferior a 0,7 bar, es necesario restablecer la presión interviniendo en el grifo de carga del equipo (consulte el apartado 6.4).</p>

## 6.3 - FUNCIONAMIENTO

Producción de agua caliente sanitaria	
	Asegúrese de que el selector <b>{(B)}</b> esté situado en ☀ ( )
	Coloque el botón giratorio <b>(C)</b> de regulación de la temperatura del sanitario en el valor deseado. - completamente hacia la izquierda = <b>45°C</b> - completamente hacia la derecha = <b>85°C</b>
Si regula la temperatura del agua caliente sanitaria a una temperatura muy próxima a la de uso, evitará mezclar el agua caliente con la fría, ahorrando tiempos de gestión y reduciendo considerables formaciones calcáreas.	
	Si se abre un grifo del agua caliente, el aparato se acciona automáticamente y suministra agua a la temperatura fijada. Durante toda la fase de extracción, en la pantalla se visualiza la temperatura del agua caliente sanitaria y el símbolo ( <b>F</b> ) permanece iluminado.








Modalidad calefacción	
	Para el funcionamiento en modo de calefacción, el botón giratorio <b>(B)</b> debe situarse en el campo indicado en la figura, - A la altura de MÍN. la temperatura es mínima = <b>45°C</b> .
	- completamente hacia la derecha = <b>78°C</b>
	Si el equipo de calefacción está equipado con un termostato ambiente modulante (TA mod.), coloque el botón giratorio <b>(B)</b> en posición central.
	Durante el funcionamiento en modalidad de calefacción, en pantalla se visualiza la temperatura del agua y el símbolo ( <b>   </b> ) permanece iluminado.



Puesta fuera de servicio completa	
	Para la puesta fuera de servicio completa, quite tensión a la caldera accionando el interruptor general.
En caso de puesta fuera de servicio completa, se desactivan del todo tanto el modo calefacción como la producción de agua caliente y la protección anticongelamiento. En caso de largos períodos de inactividad, cierre el grifo de bloqueo del gas y, de estar presente, también el del agua fría.	





Solo protección anticongelante	
La caldera está equipada con sistema anticongelante.	
Para activar la función anticongelante, sitúe los dos botones giratorios tal como se indica en la figura.	
	
	La protección anticongelante interviene <u>solamente si la caldera está alimentada eléctricamente y el grifo del gas está abierto.</u> Si por algún motivo faltase alimentación eléctrica o gas, el sistema de protección anticongelante descrito anteriormente no estará activo.



## 6.4 - ELIMINACIÓN DE ANOMALÍAS

<p>Cuando la caldera detecta una anomalía en el funcionamiento o está bloqueada por una avería permanente, en la pantalla del panel de mando aparece y comienza a parpadear el símbolo .</p> <p>Si la avería es permanente, en vez de los grados centígrados se visualiza el código de error.</p>	
	<p>Para los códigos enumerados en esta página no es necesario pulsar el botón "D" para visualizar el código de error.</p>
	<p>si se presiona el botón de desbloqueo "D"</p>
	<p>se visualiza de manera intermitente, en vez de los grados centígrados, el código que describe la causa, (para la lista de los "códigos de error, vea el apartado 4.6 Manual de instrucciones para el instalador y el encargado de mantenimiento).</p>
<p>El usuario puede intervenir para restaurar el funcionamiento correcto solamente en los siguientes casos:</p>	
	<p><b>La presión en el equipo es demasiado baja</b></p>
<p><b>Eliminación de anomalía:</b></p> 	<p>Restaurar el valor correcto de presión interviniendo en el grifo de carga de la caldera (para un funcionamiento óptimo dicho valor debe estar comprendido entre 0,8 y 1 bar). Al alcanzar el valor de presión mínimo (0,6 bar), se restaura el funcionamiento de la caldera.</p>
	<p><b>En caso de intervenciones frecuentes de restauración de la presión del agua, diríjase a un Centro de Asistencia Autorizado.</b></p>
<p><b>Bloqueo del encendido del quemador</b> Intervención del dispositivo de bloqueo del quemador debido a:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- falta de gas</li> <li>- presencia de aire en la tubería (en caso de equipo nuevo o después de largos períodos de inactividad)..</li> </ul>	

<p><b>Eliminación de anomalía:</b></p> 	<p>Controle que el grifo del gas esté abierto y presione el botón de desbloqueo para restablecer el funcionamiento correcto de la caldera.</p> <p><b>Después de 3 intervenciones del dispositivo de bloqueo de la caldera, no intente restablecer el funcionamiento de la misma por su cuenta. Diríjase a un Centro de Asistencia Autorizado</b></p>
	<p><b>Intervención del termostato de seguridad (debido a aire)</b></p>
<p><b>Eliminación de anomalía:</b></p>	<p>Purgue los radiadores y restablezca la presión de la instalación.</p>
<p><b>Para todos los demás códigos de error, el usuario NO está autorizado a restaurar el funcionamiento de la caldera por su cuenta. Diríjase a un Centro de Asistencia Autorizado.</b></p>	

<p><b>Evacuación de humos laboriosa</b></p>	
	
	
<p><b>CALDERAS DE TIRO FORZADO</b> Si no pulsa el botón de desbloqueo, después de 10 minutos la caldera intenta de nuevo, el ciclo de encendido.</p>	
<p><b>CALDERAS DE TIRO NATURAL</b> Después del enfriamiento del sensor será posible desbloquear la caldera pulsando el botón de desbloqueo</p>	
	<p><b>Está tajantemente prohibido adulterar y/o excluir el dispositivo.</b></p>
	<p><b>UNICAL AG S.p.A. declina toda responsabilidad por daños causados como consecuencia de errores de instalación, uso, transformación del aparato o por no respetar las instrucciones suministradas por el fabricante o las normas de instalación vigentes sobre el material de referencia.</b></p>

ESPAÑOL





# Unical®



[www.unical.eu](http://www.unical.eu)

00334705 - 1 ed. 09-2015

**Unical** AG S.p.A. 46033 casteldario - mantova - italia - tel. +39 0376 57001 - fax +39 0376 660556  
info@unical-ag.com - export@unical-ag.com - www.unical.eu

Unical declines every responsibility for the possible inaccuracies if owed to errors of transcript or press. Also reserves the right to bring those changes that it will hold necessary to its own products or profits, without jeopardizing its essential characteristics.

Компания Unical снимает с себя любую ответственность за неточности при вёрстке и печати. Оставляется право вносить изменения в собственную продукцию, которые посчитает необходимыми, не влияя на основные характеристики.

Unical şirketi, olası baskı hatalarına ait herhangi bir sorumluluk kabul etmez. Ayrıca ürünlerinde, temel özelliklerini değiştirmeden, gerekli gördüğü değişiklikleri yapma hakkını saklı tutar.

Unical declina cualquier responsabilidad por posibles inexactitudes causadas por errores de transcripción o impresión.

Se reserva además el derecho de aportar a sus productos las modificaciones que considere necesarias o útiles, sin comprometer las características esenciales.